

Zmeny a doplnenia medzinárodného dohovoru o harmonizácii hraničných kontrol tovaru (dohovor o harmonizácii), Ženeva, 21. októbra 1982 ⁽¹⁾

Podľa oznámenia deponitára OSN CN 534 2011 TREATIES – 1 vstúpi 30. novembra 2011 do platnosti tento text prílohy 9 k dohovoru o harmonizácii:

„PRÍLOHA 9

ZJEDNODUŠENIE POSTUPOV PRECHODU HRANÍC, POKIAĽ IDE O MEDZINÁRODNÚ ŽELEZNIČNÚ NÁKLADNÚ DOPRAVU

Článok 1

Zásady

1. Zámerom tejto prílohy, ktorou sa dopĺňajú ustanovenia dohovoru, je definovanie krokov potrebných na zjednodušenie a urýchlenie prechodu hraníc, pokiaľ ide o medzinárodnú železničnú nákladnú dopravu.
2. Zmluvné strany sa zaväzujú na spoluprácu s cieľom dosiahnuť čo možno najúplnejšiu šandardizáciu formalít a požiadaviek vzťahujúcich sa na dokumenty a postupy vo všetkých oblastiach spojených so železničnou prepravou tovaru.

Článok 2

Vymedzenie pojmov

„Hraničná (výmenná) stanica“ je železničná stanica, kde sa vykonávajú prevádzkové alebo administratívne postupy s cieľom umožniť, aby železničný náklad prekročil hranice. Takáto železničná stanica sa môže nachádzať na hraniciach alebo v ich blízkosti.

Článok 3

Prekročenie hraníc úradníkmi alebo inými osobami zainteresovanými v medzinárodnej železničnej doprave

1. Zmluvné strany sa snažia zjednodušiť postupy udelenia víz lokomotívnej čate, osobám zodpovedným za prevádzku chladiarenskej jednotky, osobám sprevádzajúcim zasielaný náklad a zamestnancom hraničných (výmenných) staníc zainteresovaným v medzinárodnej železničnej doprave podľa najlepších postupov príslušnej krajiny pre všetkých žiadateľov o víza.
2. Postup prechodu hraníc sa v prípade osôb uvedených v odseku 1, vrátane úradného dokumentu potvrdzujúceho ich status, určí na základe bilaterálnych zmlúv.
3. Členovia pohraničných, colných alebo iných orgánov vykonávajúcich kontroly v rámci hraničných (výmenných) staníc v prípade uskutočnenia spoločnej kontroly prekročia v rámci výkonu svojich úradných povinností štátnu hranicu, pričom použijú dokument, ktorý zmluvné strany určili pre svojich štátnych príslušníkov.

Článok 4

Požiadavky vzťahujúce sa na hraničné (výmenné) stanice

Zmluvné strany sa s cieľom racionalizácie a urýchlenia výkonu požadovaných formalít na hraničnej (výmennej) stanici riadia minimálnymi požiadavkami vzťahujúcimi sa na hraničné (výmenné) stanice, ktoré vykonávajú medzinárodnú železničnú prepravu tovaru:

1. Hraničné (výmenné) stanice majú k dispozícii budovy (priestory), prevádzku, zariadenia a technické vybavenie, ktoré im každodenne a nepretržite umožňujú vykonávať kontroly, pokiaľ je ich výkon opodstatnený a vhodný vzhľadom na objem prepravy tovaru.
2. Hraničné (výmenné) stanice, kde sa vykonávajú fytozoošiarne, veterinárne a iné kontroly, sú vybavené príslušným technickým vybavením.
3. Nosná a prepravná kapacita hraničných (výmenných) staníc a príslušných koľají musí zodpovedať objemu prepravy tovaru.
4. K dispozícii musia byť inšpekčné zóny, ako aj sklady na dočasné uskladnenie tovaru podliehajúceho colným alebo iným kontrolám.
5. K dispozícii musí byť vybavenie, zariadenia, informačné technológie a komunikačné systémy, ktoré vopred umožnia výmenu informácií vrátane informácií o tovare blížiacom sa k hraničnej (výmennej) stanici, uvedenom na železničnom nákladnom liste a colnom vyhlásení.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 126, 12.5.1984, s. 1.

6. Na hraničnej (výmennej) stanici musí byť k dispozícii dostatok kvalifikovaných zamestnancov železničných, colných, pohraničných a iných orgánov, aby sa zvládol príslušný objem prepravy tovaru.
7. Hraničné (výmenné) stanice majú k dispozícii technické vybavenie, zariadenia, informačné technológie a komunikačné systémy, ktoré im umožnia, aby pred príchodom železničných prepravných prostriedkov na hranicu dostali a mohli použiť údaje týkajúce sa technického schválenia a technickej kontroly železničných prepravných prostriedkov príslušnými orgánmi a železnicami v rámci ich právomocí, pokiaľ sa zmluvné strany nedohodli na alternatívnych formách plnenia týchto funkcií.

Článok 5

Spolupráca medzi susediacimi krajinami na hraničných (výmenných) staniciach

Zmluvné strany podľa ustanovení článku 7 dohovoru koordinujú kroky týkajúce sa kontrol železničných prepravných prostriedkov, kontajnerov, návesov na kombinovanú dopravu a tovaru, ako aj spracovania prepravnej a sprievodnej dokumentácie a snažia sa zorganizovať všetky formy spoločných kontrol na základe bilaterálnych zmlúv.

Článok 6

Kontroly

Zmluvné strany:

1. zriadia mechanizmus vzájomného uznávania všetkých foriem kontroly železničných prepravných prostriedkov, kontajnerov, návesov na kombinovanú dopravu a tovaru, pokiaľ sa ich ciele zhodujú;
2. vykonajú colné kontroly, pričom budú vychádzať zo zásad výberu na základe hodnotenia a manažmentu rizík. Vo všeobecnosti platí, že v prípade poskytnutia požadovaných informácií o tovare a v prípade prepravy tovaru v riadne uzavretých a zapečatených železničných prepravných jednotkách, kontajneroch, návesoch na kombinovanú dopravu alebo vagónoch sa fyzická kontrola nevykoná;
3. vykonajú na hraničných (výmenných) staniciach zjednodušené kontroly a v rámci možností presunú niektoré formy kontrol na východiskové a cieľové stanice;
4. bez toho, aby bol dotknutý článok 10 dohovoru, článok 4 prílohy 2, článok 5 prílohy 3 a článok 5 prílohy 4, vykonajú kontroly prepravovaného tovaru len v prípadoch odôvodnených na základe skutočných okolností alebo rizík.

Článok 7

Lehoty

1. Zmluvné strany zabezpečia dodržanie lehôt špecifikovaných v bilaterálnych zmluvách, ktoré sa vzťahujú na technickú prevádzku, zahŕňajúc príjem a odovzdanie vlakov na hraničných (výmenných) staniciach vrátane všetkých typov kontrol, a budú sa snažiť skrátiť tieto lehoty prostredníctvom zlepšenia používanej technológie a vybavenia. Zmluvné strany sa zaväzujú, že počas nasledujúcich rokov dosiahnu maximálne skrátenie týchto lehôt.
2. Zmluvné strany zaznamenávajú zdržanie vlakov alebo vagónov na hraničných (výmenných) staniciach a odosielajú príslušnú informáciu zainteresovaným stranám, ktoré následne vykonávajú analýzu a navrhujú opatrenia na skrátenie zdržaní.

Článok 8

Dokumentácia

1. Zmluvné strany zabezpečia náležitú formuláciu prepravnej a sprievodnej dokumentácie, tak ako si to vyžadujú právne predpisy dovážajúcich a tranzitných krajín.
2. Zmluvné strany sa v rámci vzájomných vzťahov snažia o obmedzenie používania papierových dokumentov a zjednodušenie dokumentačných postupov, a to využitím elektronických systémov na výmenu informácií zodpovedajúcich informáciám obsiahnutým v železničných nákladných listoch a colných vyhláseniach sprevádzajúcich tovar, ktoré sa vypracúvajú v súlade s právnymi predpismi zmluvných strán.

3. Zmluvné strany sa snažia vopred poskytnúť colným orgánom informácie o tovare prichádzajúcom do hraničných (výmenných) staníc uvedenom na železničnom nákladom liste a colnom vyhlásení. Formát, postup a lehoty poskytnutia týchto informácií určia zmluvné strany.

Článok 9

Použitie železničného nákladného listu CIM/SMGS

Zmluvné strany môžu namiesto iných prepravných dokladov, ktoré sa v súčasnosti stanovujú v medzinárodných zmluvách, použiť železničný nákladný list CIM/SMGS, ktorý by mohol zároveň slúžiť ako colný doklad.“
